

だい ごう 令和5年1月1日 発行  
第80号 (1・4・7・10月発行/年4回)

ちい すう ふあ

# 七色花



中国で「七色花」とは 幻の花であり、この花を見つけたら願いが叶うと言われ  
ています。また、七色は「虹」の色であることから、それぞれの色を表す各職員  
が、帰国者との架け橋になれることを願って名づけました。

【発行者】

中国・四国中国帰国者支援・交流センター  
社会福祉法人 広島県社会福祉協議会

〒732-0816 広島市南区比治山本町12-2  
TEL 082-250-0210  
FAX 082-254-2464  
E-mail chushikoku-center@festa.ocn.ne.jp

七色花做为传说中的奇幻之花，据说找到七色花许愿后即可心想事成美梦成真。此外七种颜色象征七色彩虹，中心的每一位职员各借一色，希望以此架起归国者支援工作的彩桥。

## 医療通訳研修 (オンライン研修)

9月9日(金)に、専門講師による、中国・四国ブロックの支援相談員等を対象にした研修を実施しました。実際の診療場面を想定し、専門用語を用いながら、医療現場での支援者としての関わり方等について学んでいただきました。



## 医療翻译讲座 (视频讲座)

9月9日(周五)聘请了专业讲师，以中四国地区支援相談員等为目标举办了医疗翻译讲座。模拟诊疗场景，使用专业术语，并针对活跃于医疗翻译第一线的支援者的所需技能进行了系统的学习。

## 中国残留日本人の体験を聞く会

9月11日(日)に、広島市で、中国残留日本人の体験を聞く会を開催しました。約50人の方が会場を訪れ、パネル展示を見たり、中国残留孤児の体験談に耳を傾けていただきました。



中国残留孤児の歴史や、帰国者の悩みを多くの人に知ってもらうために、引き続き、啓発活動を実施していきます。

## 遺華日本人经历听讲会

9月11日(周日)在广岛市内举办了遗华日本人经历听讲会。会场内布置的照片·资料以及中国残留孤儿的体验谈吸引了50余名嘉宾的参与及倾听。

为了让更多人了解有关于中国残留孤儿的历史以及归国者们遇到的困难，我们将继续努力做好普及宣传工作。

## ボランティア研修会

9月13日(火)に、介護労働安定センター広島にて介護福祉士実務者研修受講生を対象に研修会を実施しました。これから、介護の現場で働くことになる38人に、中国残留邦人の歴史を理解し、言葉が通じなくていろいろな方法で意思疎通を図り、帰国者の気持ちに寄り添える介護職になってもらえることを願っています。



## 志願者講座

9月13日(周二)在介护劳动安定中心，以介护福祉士技术学习生为对象举办了志愿者讲座。为即将踏上介护第一线的38名学习生介绍了遗华日本人的历史，以及语言不通时可以交流的方法等，希望在不远的将来可以感受到大家为归国者们提供的暖心服务。

## ひろしま こうようきょうしつ 広島高陽教室

9月22日（木）には、健康レクリエーションを実施し、10月20日（木）には、地域包括支援センターから消防庁発行資料を使って、救急車を呼ぶタイミングや、症状を伝えるポイントについてのお話を聞いたり、「ソーラン節体操」で身体を動かしました。11月17日（木）には、クリスマス卓上飾りを作りました。



## 広島高陽教室

9月22日（周四）教室内容为健康运动。10月20日（周四）与地区包括支援中心共同举办，使用消防厅发行的资料为参加者介绍了呼叫救护车的时机，及表述症状时要传达的要点，最后大家还一起做了索兰节（拉网小调）体操，活动四肢，舒展筋骨。11月17日（周四）一起制作了桌上圣诞花篮。

## ひがしひろしま さいじょう きょうしつ 東広島（西条）教室

9月26日（月）に、初めて東広島市御園宇地域センターにて教室を開催しました。地域包括支援センターから、東広島市のゴミ出しの分類の説明や防災についてお話を頂き、その後、地域の整形外科の理学療法士の方から、足腰を強化する簡単なストレッチの方法を学び、また、風船バレーをして楽しみました。



## 東広島（西条）教室

9月26日（周一）在东広島市御園宇地区中心举办了第一次东広島（西条）教室。由地区包括支援中心的工作人员介绍了东広島市の垃圾分类法及防灾避难等小常识。聘请该地区整形外科的理学療法士给大家介绍强化了腰腿肌肉的拉伸运动法，最后还进行了一场酣畅淋漓的排球（气球）对抗赛。

## やまぐちけんちいきこうりゅうかい そうだんせつめいかい 山口県地域交流会・相談説明会

10月15日（土）に、下関市のりんご園にて、交流会を実施しました。バスの中で、介護保険制度の基本などについて職員から説明し、りんご園に着いてからは、おいしいりんごがきっかけとなり、会話が弾み、楽しい交流の場となりました。



## 山口県地区交流会・咨询説明会

10月15日（周六）在下関市の苹果园举办了交流会。利用乘车移动时间由中心的工作人员向大家介绍了介护保险制度等基础知识。进入苹果园后，果汁甜美的苹果成为大家交谈的契机，园内欢声不断，笑语连连。

## ひろしまけん ちいきこうりゅうかい そうだんせつめいかい 広島県地域交流会・相談説明会

10月24日（月）に、東広島市のりんご園にて、交流会を実施しました。バスの移動時間には、健診結果表の見方などについて職員から説明し、参加者からの相談に応じました。りんご園では、色づいた木々に秋を感じながら、皆さん、とっておきのりんごを見つけて、楽しい時間を過ごしました。



## 広島県地区交流会・咨询説明会

10月24日（周一）在东広島市の观光苹果园举办了交流会。中心的工作人员利用乘车移动时间向参加者介绍了体检结果表的正确看法，并针对参加者提出的问题进行了个别应对。在园内，大家一边感受着秋天的气息，一边寻找着香甜可口的苹果，一起度过了愉快的时光。

## ひろしまけん しゅうしょく こうざ 広島県就職講座

10月26日（水）に、ビジネスメールの書き方をテーマにした講座を開催しました。ビジネスメールの基本的なマナーから実用的なものまで、幅広く教えて頂きました。



## 広島県就職講座

10月26日（周三）以商业邮件的书写方式为主题举办了就职讲座。讲师从商业邮件的基本礼节，到实用技巧详细而全面地为参加者进行了介绍和讲解。



## だい かいにつちゅうわし えてん 第5回日中和紙ちぎり絵展



## 第5回日中和紙撕紙画展

がついたち か がつむい か にち  
11月1日(火)から11月6日(日)ま  
ほうじん にじはし かい きょうさい にっ  
で、NPO法人「虹橋の会」と共催で、日  
ちゅうわし えてん ひろしまし かいさい  
中和紙ちぎり絵展を広島市で開催しま  
した。たくさんのちぎり絵や切り絵の作  
ひん てんじ きこくしゃ たいきよく  
品が展示され、また、帰国者による太極  
けん にほんご うた はっぴよう  
拳や日本語の歌の発表もあり、テレビ  
しゅざい う じゅうじつ むいか  
取材を受けるなど、とても充実した6日  
かん  
間となりました。



从11月1日(周二)到11月6日(周日)中心与NPO法人虹桥会在广岛市内共同举办了日中和纸撕纸画展。会上展出了许多和纸撕纸画以及刻画作品，另外还由归国者进行了太极拳及日语歌发表，展会期间还接受了媒体采访等。为期6天的展会圆满落幕。

## こうれいしゃ ふくし しせつ けんがく ちいきこうりゅうかい 高齢者福祉施設見学・地域交流会

## 参观高龄者福祉设施・地区交流会

がつこのか すい ひろしまし こうれいしゃた きのうふくごう  
11月9日(水)に、広島市の高齢者多機能複合  
かいごしせつ けんがく ほうもんかいご  
介護施設を見学しました。訪問介護やデイサービ  
とう かくしよ せつめい ちゅうごくご しせつしょくいん  
ス等、各所の説明を中国語ができる施設職員か  
う さんかしゃ にほんご はな ふあん けい  
ら受けて、参加者は、日本語を話せない不安が軽  
げん ようす しせつけんがく あさどうぶつえん  
減した様子でした。施設見学後には、安佐動物園  
さんさく きこくしゃどうし こうりゅう ふか  
を散策し、帰国者同士の交流を深めました。



11月9日(周三)参观了高龄者多功能综合介護设施。由在该设施就职的中国员工用汉语介绍了该设施的访问介護，及日托等各项服务后，减少了许多人对语言不通引起的不安。参观设施后又共同游览了安佐动物园，大家有说有笑，气氛融洽。

## こくさい 国際フェスタ

## 国际艺术节

がつはつ か にち ひろしまし こくさいかいぎじょう  
11月20日(日)に、広島市国際会議場  
こくさい かいさい とう  
にて国際フェスタが開催され、当センタ  
ーは、パネル展示と、帰国者の参加を得  
ちゅうごくむす たいけん  
て、中国結びを体験してもらおうブースを  
しゅつてん ひと  
出展しました。たくさんの方がブースに  
あし はこ きこくしゃ よ  
足を運んでくださり、帰国者との良いふ  
きかい  
れあいの機会となりました。



11月20日(周日)国际艺术节在国际会议馆召开，中心也参加了此次交流会。除了资料展示以外，还得到归国者的协助，开设了中国特色角。许多参加者驻足体验角，与归国者进行了愉快的交流。

## おかやまけんちいきこうりゅうかい そうだんせつめいかい 岡山県地域交流会・相談説明会

## 冈山县地区交流会・咨询说明会

がつ にち か びぜんし えん こう  
11月22日(火)に、備前市にあるみかん園で、交  
りゅうかい じっし かんきつ かお つつ  
流会を実施しました。柑橘の香りに包まれて、み  
が たの みな  
かん狩りを楽しみ、皆さんとてもリフレッシュし  
ようす えんない さんさく じかん けんこうじょうたいとう  
た様子でした。園内の散策時には、健康状態等  
はな き いただ ゆういぎ  
についてお話しを聞かせて頂いたり、有意義な  
じかん す  
時間を過ごしました。



11月22日(周二)在位于备前市的橘园举办了交流会。在橙香四溢的橘园里，大家一边畅谈一边品尝着果汁甜美的橘子，得到了很好的放松。中心工作人员还利用这段时间询问了参加者的健康状况，并宣讲了一些养生小常识，力争让我们每一次交流会都办得更加有意义。

## こうちけん ちいきこうりゅうかい そうだんせつめいかい 高知県地域交流会・相談説明会

## 高知县地区交流会・咨询说明会

がつ にち ど こうなんし えん  
11月26日(土)に、香南市にあるみかん園で  
こうりゅうかい じっし ひさ あ  
交流会を実施しました。久しぶりに会うこと  
が おい てつだ さんかしゃたち  
でき、美味しいみかんも手伝って、参加者達  
はなし はな さ  
は話に花を咲かせていました。



11月26日(周六)在位于香南市的橘园举办了交流会。久别重逢的喜悦，和汁水甜美的橘子，让参加者的话题一个接着一个，意气相投，相谈甚欢。

# 1月～3月の予定



# 1月～3月の予定

1月19日 広島高陽教室	〔広島県〕	1月19日 広島高陽教室	〔広島県〕
1月21日 語りかけボランティア養成研修	〔広島県〕	1月21日 交談志願者養成講座	〔広島県〕
1月30日 広島県地域交流会	〔広島県〕	1月30日 広島県地区交流会	〔広島県〕
2月2日 次世代への継承 (小学校)	〔広島県〕	2月2日 传承给下一代 (小学)	〔広島県〕
2月16日 広島高陽教室	〔広島県〕	2月16日 広島高陽教室	〔広島県〕
2月23日 中国残留日本人の体験を聞く会	〔広島県〕	2月23日 遗华日本人经历听讲座	〔広島県〕
2月27日 東広島 (西条) 教室	〔広島県〕	2月27日 东広島 (西条) 教室	〔広島県〕
3月未定 次世代への継承 (小学校)	〔広島県〕	3月未定 传承给下一代 (小学)	〔広島県〕

## お知らせください！



皆さんのご家族やご友人で、「七色花」などセンターからのお知らせを希望する人はセンターまでご連絡ください。あわせて住所が変わった場合もお知らせください。

☎ 082-250-0210

## 请与中心联系！

如果您的家人和朋友中，有意向接收由中心邮寄的各种通知及七色花等刊物的人，请联系我们。另外住址等信息变更时也请通知我们。

☎ 082-250-0210

## 投稿・写真募集

あなたも「七色花」に記事や写真を載せてみませんか？原稿の場合は400字以内でお願いします。写真の場合は短い説明文を付けてください。

なお、紙面の都合により、掲載されない場合がありますので、ご了承ください。皆様からの投稿・写真をお待ちしています。



## 征集投稿・照片

您不希望把自己的文章或是旅游、生活小趣的照片登载在「七色花」上吗？原稿字数请控制在300字以内。照片投稿需附上简短说明。

此外，由于版面幅度的限制，如有不能登载的情况，敬请谅解！我们期待您积极踊跃的投稿和照片！

## 編集後記



私は、11月末をもって退職しました。私が、中国残留邦人の現実を知ったのが中国帰国者支援・交流センターです。「語りかけボランティア」の派遣のお手伝いをさせていただき、色々な方とお話ができて、体験発表を聞き、戦後の苦しい生活を想像しながらも、何の役にも立たずにいた5年間でした。ありがとうございました。皆さんが楽しく学ばれている姿を見て、自分がいかに怠けた生活をしているかと痛感している次第です。センターでの仕事は終わりますが、皆様との交流は続けていきたいと思っています。これからもよろしくお願います。(前介護支援コーディネーター 谷本 由利)

## 编辑后记

我，11月末正式离职了。

我，真正的了解中国归国者的生活实态，是通过在中国归国者支援交流中心的工作。通过协调交流志愿者派遣这项工作，有机会与中国归国者交流，听中国归国者的体验发表，才真真正正的了解到中国归国者们战后遇到的各种艰辛困苦。不知不觉在中心工作了5年，除了惭愧没能更好的服务于归国者，更多的是难以言表的感谢。每每看到大家努力进取的生活态度，我都会反省自身的懈怠。虽然已经辞去中心的工作，但是会更加珍惜与大家的相识并会继续维系与大家的联系。未来的日子里，还请多多关照。

(前介护支援协调员 谷本 由利)